

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 décembre 2006

PROJET DE LOI

**modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi
des langues en matière administrative,
coordonnées le 18 juillet 1966**

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 41.673/2**

Document précédent :

Doc 51 **2613/ (2005/2006)** :
001 : Projet transmis par le Sénat.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 december 2006

WETSONTWERP

**tot wijziging van artikel 40 van de wetten
op het gebruik van de talen in bestuurszaken,
gecoördineerd op 18 juli 1966**

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 41.673/2**

Voorgaand document :

Doc 51 **2613/ (2005/2006)** :
001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Avis 41.673/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 14 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966" (Doc. parl., Chambre, session 2005-2006, n° 51 2613/001), a donné le 11 décembre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Conformément à la demande d'avis, le Conseil d'État limite son examen à l'article 3.

Examen du projet

Selon l'article 3 du projet de loi,

«Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi par arrêté délibéré en Conseil des ministres et, au plus tard, un an après une évaluation des crédits à accorder; cette évaluation aura lieu au plus tard le 1^{er} janvier 2008. À défaut d'arrêté fixant la date d'entrée en vigueur, la présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2009.»

Le projet de loi vise à modifier l'article 40, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Son seul objet est de préciser que les avis et communications que les services centraux font directement au public sont mis à la disposition du public d'expression allemande en langue allemande (article 2 du projet de loi).

Or, comme l'a notamment relevé le Parlement de la Communauté germanophone dans son avis motivé du 13 mars 2006, rendu en application de l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone,

«(...) la Commission permanente de contrôle linguistique estime que les avis et communications que les services centraux fédéraux font directement au public en région de langue allemande doivent, en vertu de la législation actuellement en vigueur, être établis en français et en allemand⁽¹⁾».

⁽¹⁾ Doc. parl. Sénat, 2005-2006, n° 3-1495/5, p. 22

ADVIES 41.673/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 november 2006 door de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966» (Parl. St., Kamer, zitting 2005-2006, nr. 51 2613/001), heeft op 11 december 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Overeenkomstig de adviesaanvraag beperkt de Raad van State zijn onderzoek tot artikel 3.

Onderzoek van het ontwerp

Artikel 3 van het wetsontwerp bepaalt :

«De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en uiterlijk één jaar na een evaluatie van de toe te kennen kredieten, die plaatsvindt uiterlijk op 1 januari 2008. Bij gebreke van besluit dat de inwerkingtreding vaststelt, treedt deze wet in werking op 1 januari 2009.»

Het wetsontwerp strekt ertoe artikel 40, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, te wijzigen. De enige bedoeling van het wetsontwerp is te verduidelijken dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, aan het Duitssprekende publiek in het Duits ter beschikking worden gesteld (artikel 2 van het wetsontwerp).

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft echter in zijn gemotiveerd advies van 13 maart 2006 dat is verstrekt met toepassing van artikel 78 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, onder meer erop gewezen dat

«(...) de Vaste Commissie van Taaltoezicht (...) het standpunt verdedigt dat de mededelingen en bekendmakingen, die de federale centrale diensten in het Duitse taalgebied rechtstreeks tot de bevolking richten, in het Frans en het Duits moeten worden opgesteld⁽¹⁾».

⁽¹⁾ Gedr. St., Senaat, 2005-2006, nr. 3-1495/5, blz. 22.

En d'autres termes, l'obligation imposée aux services centraux par le projet de loi existe déjà à l'heure actuelle et le projet de loi ne fait que réitérer un principe qui sous-tend l'ensemble des lois coordonnées précitées, conformément à l'article 4 de la Constitution.

Dans ces circonstances, il n'y a pas lieu de déroger à la règle habituelle d'entrée en vigueur des lois.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

G. KEUTGEN, assesseur de la section
de législation,

Met andere woorden : de verplichting die aan de centrale diensten wordt opgelegd door het wetsontwerp bestaat nu reeds en het wetsontwerp herhaalt slechts een principe dat de basis vormt van de hele voormelde gecoördineerde wetten, overeenkomstig artikel 4 van de Grondwet.

In die omstandigheden is er geen reden om af te wijken van de gewone regel betreffende de inwerkingtreding van wetten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

G. KEUTGEN, assessor van de afdeling
wetgeving,